# אז ישיר משה

AZ JAŠIR MOŠE

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיְיָ
וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר
אָשִׁירָה לַיְיָ כִּי־גָאֹה גָּאָה
סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם:
עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה
זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ
אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ:

Tehdy zpíval Mojžíš a synové Izraelští
píseň tuto Hospodinu, a řekli takto:
Zpívati budu Hospodinu,
neboť jest slavně zveleben;
koně i s jezdcem uvrhl do moře.
Sílá má a píseň jest Hospodin,
nebo vysvobodil mne.
Onť jest Bůh můj silný,
protož stánek vzdělám jemu;
onť jest Bůh otce mého,
protož vyvyšovati ho budu.

יְיָ אִישׁ מִלְחָמָה יְיָ שְׁמוֹ:
מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם
וּמִבְחַר שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף:
תְּהֹמֹת יְכַסֻּיֻמוּ
יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אָבֶן:

Hospodin jest udatný bojovník,
Hospodin jméno jeho.
Vozy Faraonovy i vojsko jeho
uvrhl do moře;
a nejpřednější hejtmané jeho
ztopeni jsou v moři rudém.
Propasti přikryly je;
vpadli do hlubin jako kámen.

יְמִינְךָ יְיָ נֶאְדָּרִי בַכֹּחַ
יְמִינְךָ יְיָ תִּרְעַץ אוֹיֵב:
וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס קָמֶיךָ
תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ:
וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם
נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד נֹזְלִים
קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם:

Pravice tvá, Hospodine,
zvelebena jest v síle,
pravice tvá, ó Hospodine,
potřela nepřítele
A ve mnohé vyvýšenosti své
podvrátil jsi povstávající proti tobě;
pustils hněv svůj,
kterýžto sežral je jako strniště.
A duchem chřípí tvých
shromážděny jsou vody,
stály tekuté vody jako hromada,
sesedly se propasti u prostřed moře.

אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג
אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי
אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי:
נָשַׁפְתָּ בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם
צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים:

Řekl nepřítel: Honiti budu, dohoním se,
budu děliti loupeže,
nasytí se jimi duše má,
vytrhnu meč svůj, zahladí je ruka má.
Povanul jsi větrem svým,
i přikrylo je moře;
pohlceni jsou
jako olovo v prudkých vodách.

Kdo podobný tobě mezi silnými,
ó Hospodine?
Kdo jest jako ty, velebný ve svatosti,
hrozný ve chválách, činící divy?
Vztáhls pravici svou, i požřela je země.
Sprovodíš v milosrdenství svém
lid tento, kterýž jsi vykoupil,
povedeš jej v síle své
ku příbytku svatosti své.

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ
מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ
נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:
נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ:
נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ:
נֵהַלְתָּ בְעֻזְּךָ אֶל־נְוֵה קָדְשֶׁךָ:

I vzala Maria prorokyně,
sestra Aronova, buben v ruku svou,
a vyšly za ní všecky ženy
s bubny a s plésáním.
I odpovídala jim Maria:
Zpívejte hospodinu,
poněvadž slavně zveleben jest;
koně i s jezdcem uvrhl do moře.

וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה
אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת־הַתֹּף בְּיָדָהּ
וַתֵּצֶאן כָּל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ
בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלֹת:
וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם
שִׁירוּ לַיְיָ כִּי־גָאֹה גָּאָה
סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם:

*Překlad podle bible kralické, Ex 15, 1–21*